
Presidencia: Grecia**764ª SESIÓN PLENARIA DEL CONSEJO**1. Fecha: Jueves 11 de junio de 2009

Apertura: 10.15 horas

Clausura: 12.45 horas

2. Presidenta: Embajadora M. Marinaki3. Temas examinados – Declaraciones – Decisiones/Documentos adoptados:Punto 1 del orden del día: COORDINADOR DE PROYECTOS DE LA OSCE EN
UCRANIA

Presidenta, Coordinador de Proyectos de la OSCE en Ucrania, República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina, Montenegro y Serbia, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Armenia, Azerbaiyán, Georgia y Moldova) (PC.DEL/439/09), Federación de Rusia, Estados Unidos de América (PC.DEL/435/09), Ucrania (PC.DEL/438/09)

Punto 2 del orden del día: INFORME DE LA EMBAJADORA TERHI HAKALA SOBRE LAS ACTIVIDADES DE LA MISIÓN DE LA OSCE EN GEORGIA DURANTE EL PERIODO MARZO-DICIEMBRE DE 2008, SOBRE LA APLICACIÓN DE LAS DECISIONES PC.DEC/861 Y PC.DEC/883 Y SOBRE LA EJECUCIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE FINAL DE MANDATO

Presidenta (Anexo 1), Embajadora T. Hakala (PC.FR/11/09 OSCE+), República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina y Montenegro, países candidatos potenciales

que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia y Liechtenstein, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Azerbaiyán, Moldova y Ucrania) (Anexo 2), Canadá (Anexo 3), Noruega (Anexo 4), Suiza (Anexo 5), Federación de Rusia (Anexo 6), Estados Unidos de América (Anexo 7), Georgia (Anexo 8), Director del Centro para la Prevención de Conflictos (Anexo 9)

Punto 3 del orden del día: EXAMEN DE CUESTIONES DE ACTUALIDAD

- a) *Nombramiento de un Defensor de los derechos humanos en Tayikistán:* República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina, Montenegro y Serbia, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Armenia, Georgia, Moldova y Ucrania) (PC.DEL/441/09), Tayikistán, Presidenta
- b) *Elecciones municipales en Ereván (Armenia), 31 de mayo de 2009:* Estados Unidos de América (PC.DEL/437/09), Federación de Rusia, República Checa-Unión Europea, Armenia (PC.DEL/444/09 OSCE+), Uzbekistán, Presidenta

Punto 4 del orden del día: INFORME DE LAS ACTIVIDADES DE LA PRESIDENCIA EN EJERCICIO

- a) *Invitación de la Presidencia en ejercicio por el Ministro de Asuntos Exteriores de Italia, Sr. Franco Frattini, a la reunión de colaboración dedicada a Afganistán y Pakistán, de la Reunión de Ministros de Asuntos Exteriores G8, Trieste, 26 y 27 de junio de 2009:* Presidenta
- b) *Comunicado de prensa de la Presidencia en ejercicio sobre una explosión mortífera en Pakistán (SEC.PR/258/09):* Presidenta
- c) *Participación del Representante Personal de la Presidencia en Ejercicio para los Socios asiáticos para la cooperación en la Conferencia OSCE-Japón 2009, Tokio (Japón), 10 y 11 de junio de 2009:* Presidenta
- d) *Cuestiones de organización relacionadas con la reunión ministerial informal que se celebrará en Corfú (Grecia), 27 y 28 de junio de 2009:* Presidenta

Punto 5 del orden del día: INFORME DEL SECRETARIO GENERAL

Anuncio de la distribución del informe escrito del Secretario General (SEC.GAL/98/09 OSCE+): Director del Centro para la Prevención de Conflictos

Punto 6 del orden del día: OTROS ASUNTOS

- a) *Discurso “Sobre un nuevo comienzo” pronunciado por el Presidente de los Estados Unidos de América, Sr. Barack Obama, en la Universidad de El Cairo (Egipto), 4 de junio de 2009: Uzbekistán, Estados Unidos de América*
- b) *Seminario sobre Futuras Presidencias de la OSCE: Política y desafíos, 9 de junio de 2009, Viena (Austria): Kazajstán (PC.DEL/443/09)*
- c) *Llamamiento a favor de promesas de contribución para el Equipo de apoyo electoral a Afganistán: Presidenta*
- d) *Modalidades de organización de la Conferencia sobre el fortalecimiento de la seguridad energética en el área de la OSCE, Bratislava (Eslovaquia), 6 y 7 de julio de 2009 (SEC.GAL/88/09) (SEC.GAL/89/09): Presidente*

4. Próxima sesión:

Miércoles 17 de junio de 2009, a las 10.00 horas, en la Neuer Saal



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/764
11 de junio de 2009
Anexo 1

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

764ª sesión plenaria

Diario CP N° 764, punto 2 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA PRESIDENTA

Queridos colegas, con sentimientos confundidos de gran placer pero también de tristeza, doy hoy en día la bienvenida al Consejo Permanente a la Embajadora Terhi Hakala, para que pronuncie a continuación el discurso de despedida.

Embajadora, desde la última vez que la vimos en marzo de 2008, nuestra Misión en Georgia ha tenido que afrontar el periodo más turbulento y de mayor desafío para el país y su población, y tanto usted como su equipo de profunda dedicación pasaron por situaciones de rara gravedad.

Para colmo, como se llegó al 31 de diciembre de 2008 sin haber sido prolongado el mandato de la Misión, la Organización le confió a usted la penosa función de clausurar discretamente una de las operaciones sobre el terreno más grandes y más importantes de la OSCE.

Es evidente que la Misión de la OSCE en Georgia prestó excelentes servicios a la causa de la OSCE y a la población georgiana, sea cual fuere su origen étnico; es evidente también que “la Misión llegó a su término”, pero no menos evidente es que “la Misión no pudo cumplir con éxito sus objetivos”, lo cual no fue culpa de una falta de dedicación de usted, Embajadora Hakala, ni de su excelente personal. Entre los Estados participantes hay consenso acerca de que la situación sobre el terreno requiere una mayor presencia de la OSCE y no una presencia menor, y eso es lo que la Presidencia ha estado procurando conseguir. Seguimos obligados a utilizar cualquier posibilidad, por pequeña que fuere, que sirva para mantener a la OSCE sobre el terreno.

Todos estamos realmente curiosos de escuchar su informe, tanto sobre las actividades de la Misión durante los nueve últimos meses de 2008 y sobre las actividades de supervisión desarrolladas hasta ahora, como sobre la fase de clausura durante este año.

Aparte del agradecimiento mío y de todos mis colegas, quisiera manifestarle el agradecimiento personal de la Presidenta en Ejercicio, Excma. Sra. Ministra Dora Bakoyannis, por sus formidables y dedicados esfuerzos y su contribución personal al éxito de la visita de la Ministra a Tiflis, llevada a cabo este año. Permítame desearle toda clase de éxitos en su nuevo cometido.

764ª sesión plenaria

Diario CP N° 764, punto 2 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA UNIÓN EUROPEA

La Unión Europea (UE) da una calurosa bienvenida a la Embajadora Terhi Hakala, Jefa de la Misión de la OSCE, y le agradece su informe más reciente, que por desgracia también será el último, a propósito de la Misión en Georgia y de los observadores militares. Deseamos destacar que apoyamos plenamente y valoramos la ardua labor desempeñada por la Embajadora Hakala y su equipo fiel y dedicado en las circunstancias difíciles que reinaron durante el último año, en un momento en que las actividades de la Misión eran quizá aún más imperiosamente necesarias que nunca.

Para empezar, la UE desea reiterar su firme solidaridad en lo que respecta a la soberanía y la integridad territorial de Georgia dentro de sus fronteras reconocidas internacionalmente. También deseamos recordar formalmente las Conclusiones de la Presidencia del Consejo Europeo Extraordinario de 1 de septiembre de 2008, cuando el Consejo Europeo condenó enérgicamente la decisión unilateral rusa de reconocer la independencia de Abjasia y de Osetia del Sur, y queremos reiterar nuestro llamamiento para que se cumplan plenamente los acuerdos de 12 de agosto y de 8 de septiembre de 2008.

Elogiamos los esfuerzos continuos hechos por la Misión, durante sus muchos años de funcionamiento, para promover la seguridad y la estabilidad. Valoramos especialmente la labor de los observadores militares, que han contribuido y, pensamos, siguen contribuyendo a ese objetivo al fomentar la confianza y facilitarnos indicios de alerta temprana cada vez que resulta necesario, entre otros medios a través de informes directos. Como ejemplo reciente cabe citar el informe diario de patrulla de los observadores militares del 8 de junio de 2009, que describe el empeoramiento acelerado de la situación de seguridad en la zona de Perevi-Karzmani, que nos causa gran inquietud. En la misma medida valoramos otras medidas de la Misión para el fomento de la confianza, incluido el Programa de Rehabilitación Económica. La UE siempre ha respaldado dicho programa con firmeza, y lamenta no haber podido seguir haciéndolo después de agosto de 2008 debido a la falta de acceso a Osetia del Sur (Georgia). La UE confía en que se puedan ejecutar proyectos análogos en esa región en cuanto las circunstancias lo hagan posible.

Habida cuenta de la situación actual que reina en Georgia, las actividades que la Misión llevó a cabo en otras dimensiones hasta diciembre de 2008 siguen siendo procedentes, sobre todo aquéllas orientadas a fortalecer el proceso democrático mediante el fomento de los

derechos humanos (también de las personas que pertenecen a minorías nacionales), la independencia de la judicatura y la libertad y pluralidad de los medios informativos.

Nos apena mucho que todos estos programas y actividades valiosos no puedan continuar. Seguimos convencidos de que una presencia interdimensional continuada de la OSCE es urgente y necesaria en toda Georgia, especialmente para la población civil. Una vez más, instamos a la Federación de Rusia a que se sume a los demás para que se llegue a un consenso sobre el Proyecto de Decisión de 8 de mayo de 2009 de la Presidencia griega relativa a una Oficina de la OSCE en Tiflis y el despliegue de observadores de la OSCE en el contexto de la aplicación del acuerdo de seis puntos de 12 de agosto de 2008, en aras de la seguridad y la estabilidad de la región.

Para terminar, agradecemos de nuevo a la Embajadora Hakala y a su dedicado equipo la ardua labor que han llevado a cabo para la Misión de la OSCE en Georgia durante el año pasado, y les deseamos mucho éxito en sus cometidos futuros.

Turquía, Croacia y la ex República Yugoslava de Macedonia*, países candidatos, así como Albania, Bosnia y Herzegovina y Montenegro, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización, al igual que Islandia y Liechtenstein, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo, y también Ucrania, la República de Moldova y Azerbaiyán se adhieren a la presente declaración.

* Croacia y la ex República Yugoslava de Macedonia siguen formando parte del Proceso de Asociación y Estabilización.

764ª sesión plenaria

Diario CP N° 764, punto 2 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE CANADÁ

Señora Presidenta:

Deseo sumarme a los demás para dar a la Embajadora Hakala una calurosa bienvenida de regreso al Consejo Permanente, y darle las gracias por su informe tan completo. También merecen nuestra gran satisfacción y gratitud tanto la Misión de la OSCE como el Gobierno de Georgia por su colaboración prolongada y fructífera en circunstancias sumamente contrarias. Canadá ha apoyado plenamente la labor de la OSCE en Georgia en las tres dimensiones y estamos dispuestos a ir aún más lejos, si llegara a materializarse un nuevo mandato de la OSCE.

Compartimos el parecer de la Embajadora Hakala en cuanto a que la Misión no ha escatimado esfuerzos para aprovechar todos los medios a su disposición y formular una alternativa constructiva, creativa y viable a la situación tan lamentable que hoy atraviesan los georgianos y su país desde el conflicto armado del verano pasado.

Es lamentable que, debido a la intransigencia de un solo Estado participante, se haya impedido a la OSCE alcanzar un consenso acerca de la prórroga del mandato de la Misión y sus observadores en Georgia, especialmente en un momento en que es preciso aumentar en vez de reducir la presencia internacional, habida cuenta del incremento de las tensiones y los incidentes en la región.

En este sentido, Canadá insta de nuevo a la Federación de Rusia a que se plantee la posibilidad de dar su apoyo a la propuesta de solución de compromiso de la Presidencia griega para prorrogar el mandato de la OSCE en Georgia. Al igual que la mayoría abrumadora de los Estados participantes de la OSCE, consideramos que el paquete de medidas propuesto por la Presidencia constituye la mejor base posible para un consenso, puesto que propugna un concepto de índole neutral y asegura una presencia significativa de la OSCE en todas las regiones de Georgia afectadas por la guerra.

Georgia, en calidad de Estado de acogida, quiere tener una presencia de la OSCE en su territorio y nos ha pedido ayuda porque todavía quedan necesidades reales que han de ser resueltas, especialmente a raíz del conflicto armado de agosto pasado. Nos sumamos a los demás al lamentar profundamente que se haya impedido que la OSCE responda a este deseo

de Georgia y siga desempeñando su función arraigada en ese país, así como su labor importante de prevención y resolución de conflictos.

Gracias, Señora Presidenta.



764ª sesión plenaria

Diario CP N° 764, punto 2 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE NORUEGA

Señora Presidenta:

En primer lugar, permítame unirme a los oradores que me han precedido y dar a la Embajadora Terhi Hakala una calurosa bienvenida de regreso al Consejo Permanente, que por desgracia será la última ocasión en su puesto actual; le damos gracias por su informe.

Es aún más desafortunado que esté llegando a su fin la totalidad de la Misión de la OSCE en Georgia, que durante muchos años ha sido una de las misiones de bandera de la OSCE, y que ello ocurra justo cuando sería más necesaria y útil que nunca una presencia continuada y sólida de la OSCE en Georgia. Como hemos dicho cada vez que procedía, hemos apoyado con firmeza el empeño denodado de la antigua Presidencia finlandesa y la actual Presidencia griega por asegurar una presencia continuada y significativa de la OSCE en Georgia, basada en dos pilares principales.

Creemos firmemente que una presencia continuada y reforzada de los observadores militares de la OSCE que actúen a ambos lados de la línea demarcatoria administrativa contribuiría notablemente a velar por que todas las partes en el conflicto acaten el acuerdo de seis puntos de 12 de agosto, a paliar las tensiones y prevenir incidentes lamentables, así como a facilitar información fidedigna e imparcial. Como señaló el representante de la República Checa en la intervención que hizo en nombre de la Unión Europea, el grupo actual de supervisores han dejado patente su valía incluso a pesar de las fuertes restricciones que se impusieron a sus actividades. Y ya que hablamos de los observadores militares, permítame también repetir la inquietud expresada por la UE ante el empeoramiento de la situación de seguridad en la región de Perevi-Karzmani, de la que han informado los observadores.

Además de que siguen siendo necesarios los observadores, también seguimos estando convencidos de que la continuación de una misión formal de la OSCE en Tiflis, con actividades completas en las tres dimensiones, habría desempeñado un papel muy útil para asistir al país de acogida a seguir consolidando la sociedad y las instituciones de Georgia.

Señora Presidenta:

En esta ocasión tan triste, he de rendir un homenaje sincero a la Embajadora Hakala y a su equipo competente y lleno de dedicación por su ardua labor y todos sus logros en

circunstancias sumamente difíciles, especialmente durante el año pasado. Permítame también expresar la honda solidaridad y el pesar de mi delegación para con el personal de la Misión por la incertidumbre y demás problemas personales que han padecido durante los meses pasados, y por la profunda desilusión que sin duda sintieron cuando su flexibilidad, dedicación y entereza resultaron vanos.

Debo señalar también con especial tristeza que no ha sido posible llevar a término diversos proyectos que estaban en curso dentro del programa de rehabilitación económica y fomento de la confianza, al que Noruega ha contribuido, ante todo debido a la falta de acceso a la región georgiana de Osetia del Sur.

Señora Presidenta:

Debo aprovechar esta ocasión para reiterar la solidaridad inquebrantable de Noruega en lo que se refiere a la soberanía y la integridad territorial de Georgia, y también volver a mencionar que lamentamos la decisión unilateral de Rusia de reconocer la independencia de Abjasia y de Osetia del Sur, la firma de acuerdos sobre la protección conjunta de fronteras, y la celebración de lo que se ha dado en denominar “elecciones parlamentarias” en la región georgiana de Osetia del Sur el 31 de mayo, medidas todas ellas equivocadas que representan nuevos retrocesos en la búsqueda de una solución pacífica y duradera del conflicto en Georgia.

Señora Presidenta:

Para concluir, mi delegación sigue convencida de que la propuesta de compromiso de 8 de mayo de la Presidenta, forjada tras meses de laboriosas negociaciones en las que se agotaron todas las vías, era un compromiso positivo de lo más razonable y, de hecho, era la única solución viable para mantener una presencia significativa de la OSCE en Georgia, de lo que todos se declaran partidarios. Por ello, aprovecho esta ocasión para instar de nuevo a la Federación de Rusia a que reconsidere su postura al respecto.

Gracias, Señora Presidenta.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/764
11 de junio de 2009
Anexo 5

ESPAÑOL
Original: ALEMÁN

764ª sesión plenaria

Diario CP N° 764, punto 2 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE SUIZA

Señora Presidenta:

La Delegación de Suiza da la bienvenida a la Señora Embajadora Terhi Hakala y le agradece su informe detallado. En nombre de Suiza le doy las gracias a ella y a su equipo por su valioso trabajo, que han desempeñado en condiciones sumamente difíciles.

La Misión de la OSCE en Georgia es sin duda una de las misiones sobre el terreno más importantes que nuestra Organización ha instituido. Su ámbito de competencia abarcaba las tres dimensiones de las actividades de la OSCE, aunque su tarea fundamental, con anterioridad a la guerra de agosto del año pasado y, en mayor medida si cabe, después de ella, fuera claramente la solución del conflicto y la reducción de las tensiones políticas. Como ha constatado la Embajadora Hakala, la Misión también dedicó grandes esfuerzos a la reconstrucción económica y a cuestiones urgentes relativas a la protección del medio ambiente. Desde la guerra, la situación humanitaria acuciante y en parte dramática de los desplazados hace necesario el apoyo de la comunidad internacional, incluida la OSCE.

Del informe de la Embajadora Hakala se deduce que la Misión, sobre todo a través de la labor de sus observadores militares en la que también participó Suiza, ha contribuido en gran medida a reducir el número de incidentes en la frontera administrativa con Osetia del Sur después de los enfrentamientos armados del pasado mes de agosto. Con ello se ha conseguido volver a reforzar la sensación de seguridad de la población de las zonas afectadas, que la guerra había destruido, y también racionalizar mejor la tan necesaria ayuda humanitaria.

En vista de la precaria situación que reina en esa zona es incomprensible que no se haya podido dotar a la Misión de la OSCE en Georgia de un mandato nuevo y completo que le hubiera permitido seguir actuando en pro de la solución del conflicto, del respaldo humanitario y de la reconstrucción.

Suiza lo lamenta profundamente. Consideramos que en esa región subsiste un gran peligro de que estalle un conflicto, y que serán necesarios grandes esfuerzos para reducir ese peligro de conflicto e impulsar la reconstrucción. La OSCE podría desempeñar un papel muy importante en esos cometidos.

Confiamos sinceramente en que el cierre de la Misión en Georgia no dañe demasiado el prestigio de la OSCE y su capacidad de maniobra, aunque sin duda socavará la credibilidad de nuestra Organización, una de cuyas tareas centrales es contribuir a la superación de las situaciones de conflicto. Para ello es preciso que todas las partes interesadas estén dispuestas a transigir, y por ello, hacemos un llamamiento a todos los Estados participantes de la OSCE para que ayuden a solucionar los conflictos por la vía del diálogo y de la cooperación constructiva.

Muchas gracias, Señora Presidenta.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/764
11 de junio de 2009
Anexo 6

ESPAÑOL
Original: RUSO

764ª sesión plenaria

Diario CP N° 764, punto 2 del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN
DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA**

Señora Presidenta:

Hace tiempo que debió haber tenido lugar un debate en toda regla acerca de los resultados de la labor de la Misión de la OSCE en Georgia que se está clausurando y cuyo mandato, como saben, expiró el 31 de diciembre de 2008. Esta presencia sobre el terreno y sus acciones e inacción durante una fase crucial de la historia europea moderna, indican que ha llegado el momento de llegar a una serie de conclusiones, que son fundamentales pues estimamos que podrían haber ayudado a nuestra Organización a cobrar un ímpetu renovado y, a través del análisis cabal y objetivo de sus errores, asegurarle un lugar digno en la estructura euroatlántica de seguridad.

La aventura militar que emprendieron los mandatarios georgianos en Osetia del Sur en agosto pasado agudizó aún más la crisis sistémica que comenzó en 1999 y viene atravesando la OSCE durante el último decenio, cuando las fuerzas armadas de un grupo de Estados participantes de la OTAN infringió gravemente la soberanía de un Estado participante de la OSCE, concretamente Yugoslavia, contraviniendo las normas de derecho internacional y sin contar con el beneplácito del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, y haciendo un uso extraordinario de la fuerza.

El ataque traicionero de Georgia contra Osetia del Sur fue una violación de lo más flagrante de las normas internacionales y los principios humanitarios, y asestó un golpe contundente al prestigio de la OSCE. Georgia inició su agresión a pesar de las advertencias de Rusia y las reiteradas declaraciones de las autoridades de Tiflis de que no tenían intención de emprender una guerra contra Tsjinvali. Todos nosotros hemos sido testigos de esas aseveraciones, entre otros lugares también aquí, en Viena, en las sesiones del Consejo Permanente y durante una visita de los representantes permanentes de algunos Estados participantes a la región en julio de 2008. Lo cierto es que, encubriéndose con mensajes hipócritas, Georgia preparaba en secreto y en detalle la invasión de Osetia del Sur.

Pronto conmemoraremos el primer aniversario de esos acontecimientos espantosos y sangrientos acaecidos en agosto pasado. El 8 de agosto de 2008, las fuerzas georgianas comenzaron a bombardear masivamente la ciudad de Tsjinvali de noche, con artillería de gran calibre, carros de combate y sistemas de lanzacohetes múltiples, causando un número

indeterminado de víctimas entre la población pacífica de la República y los mantenedores de paz rusos. Empero, la OSCE todavía no ha tenido la entereza no sólo de realizar una evaluación justa de las acciones de Tiflis, sino tampoco de reconocer el hecho indiscutible de que Georgia atacó a traición a Tsjinvali.

Para la población y los dirigentes de Osetia del Sur, la autoridad de la Organización ha quedado gravemente dañada. No olvidemos la conducta incorrecta de las actividades militares del personal de la oficina de Tsjinvali, que no permitieron a las mujeres ni a los niños de las casas vecinas protegerse en su refugio antiaéreo sino que los dejaron morir bajo el fuego de los lanzacohetes múltiples “Grad” georgianos (casos mencionados por representantes de ONG de Osetia del Sur en la Reunión de Aplicación de la Dimensión Humana que tuvo lugar en Varsovia el año pasado).

Por eso es tan difícil conseguir ahora un modelo mutuamente aceptable para que la OSCE pueda proseguir su labor en Osetia del Sur, sea como presencia sobre el terreno, sea con observadores. Es importante devolver a Osetia del Sur la confianza en nuestra Organización, y pensamos que se conseguirá ayuda para ello de varias maneras a través de contactos directos con Tsjinvali, creando conjuntamente los parámetros de una presencia futura, cosa que Rusia ha favorecido y sigue favoreciendo activamente.

Hay que comprender a Osetia del Sur. En última instancia, la conducta de la OSCE y de su Misión sobre el terreno antes de la agresión georgiana, durante ella y después de ella, ha dejado patente que la Organización no estaba a la altura de las tareas que se le habían encomendado en la esfera del arreglo de conflictos. En la Carta sobre la Seguridad Europea se afirma inequívocamente que la OSCE es “un instrumento clave de alerta temprana, prevención de conflictos, gestión de crisis y rehabilitación postconflicto”. Dicho sin ambages, en agosto pasado la OSCE fracasó en todos y en cada uno de esos cuatro ámbitos de responsabilidad.

Hemos de afrontar la realidad. Les guste o no, la aventura militar de Saakashvili y la respuesta dada por la OSCE, como también por su Misión sobre el terreno, revelaron la verdad y, a fuer de honestos, hemos de reconocer que la OSCE no estuvo a la altura de su cometido. Fue incapaz tanto de prevenir la agresión como de detener al agresor o de ayudar a resolver la crisis. Fue Rusia quien lo hizo en su lugar como parte de los esfuerzos por imponer la paz, y en plena consonancia con los compromisos y las normas de derecho internacional en virtud de la Carta de las Naciones Unidas, en colaboración con Francia, que en aquel momento presidía la Unión Europea.

Es revelador que, conforme iba disminuyendo la voluntad de la OSCE y de su Misión sobre el terreno en Georgia de examinar su propia conducta y de analizar a fondo los acontecimientos trágicos de agosto pasado, aumentaban las acusaciones infundadas contra Rusia así como nuevas andanadas de discursos antirrusos pronunciadas por determinados Estados participantes en la plataforma del Consejo Permanente y en otros foros. Por ende, los países que más criticaban a Rusia eran justo los que contravenían los convenios internacionales, entre ellos los adoptados con anterioridad en el seno de la OSCE (los Principios de 1993 que regulan las transferencias de armamentos convencionales, el Código de Conducta de 1994 sobre los aspectos político-militares de la seguridad y el Documento de 2000 sobre las Armas Pequeñas y las Armas Ligeras), al haber suministrado y seguir

suministrando equipo militar y munición a las autoridades georgianas o limitarse a hacer la vista gorda ante los peligrosos preparativos de Georgia.

En todo caso, semejante complicidad sólo sirvió para empujar a Tiflis a desencadenar un baño de sangre; dicho de otro modo, al peor desenlace, pues volvió a someter por la fuerza a su control a Osetia del Sur.

Mención aparte merece la labor de los observadores militares de la OSCE, sobre todo habida cuenta de que ese tema quedó reflejado en reportajes de los medios informativos que han causado una conmoción nunca vista. “Der Spiegel”, “The New York Times”, “The Sunday Times” y la BBC difundieron una serie de reportajes periodísticos de denuncia, de gran impacto sobre las acciones criminales de los mandatarios georgianos, que se basaban en testimonios de testigos oculares de esos acontecimientos trágicos: el personal de la Misión de la OSCE en Georgia en aquel momento, concretamente el Jefe Adjunto de la Presencia, Sr. Ryan Grist, y el Jefe de los Observadores militares, Sr. Stephen Young.

La investigación de los reporteros reveló que, en vísperas del ataque georgiano contra Osetia del Sur, los observadores de la OSCE informaron acerca de preparativos militares de Tiflis pero, por algún motivo, sus informes no fueron recibidos por todos los Estados participantes de la Organización. La Federación de Rusia ha señalado reiteradamente y a todos los niveles que semejante situación era intolerable. También pedimos una investigación exhaustiva que, hasta la fecha, no ha tenido lugar todavía.

Por desgracia, hay que mencionar que la Misión de la OSCE en Georgia ha empleado indebidamente en sus informes después de la guerra información no corroborada que, en gran medida, recoge el enfoque subjetivo y unilateral de Tiflis. Como fuente principal de información, los observadores no se basaron en sus propias observaciones personales sino en “información” obtenida en contactos con representantes de las autoridades georgianas encargadas de imponer la ley, administraciones de aldeas y lugareños. Como resultado de ello, los informes de patrulla están plagados de un sinnúmero de referencias del tipo “la policía georgiana informó”, “la policía georgiana declaró”, “según la policía georgiana”, “la policía estima que”, “según los habitantes de la zona”, etcétera.

Se llegó al extremo de que los observadores militares empezaron a copiar en sus informes la información de los medios georgianos, sobre todo de “Rustavi 2” y de “Imedi”, sobre la “posibilidad de que Rusia invadiera a Georgia esta primavera”. ¿De qué se trata, sino de la difusión de propaganda georgiana descarada?

La vigilancia constante de los puestos de las tropas militares rusas desde el lado de la frontera que queda en Osetia del Sur y las denuncias sin fin de la denostada “denegación de acceso” al territorio de Osetia del Sur para evaluar la situación de seguridad que reinaba allí pasaron a ocupar un lugar preferente en los informes.

Cabe recordar que en las Decisiones del Consejo Permanente N° 861, de 19 de agosto de 2008, y N° 883, de 12 de febrero de 2009, se establecieron sólo los parámetros numéricos, es decir los 20 observadores militares, así como su área de competencia, es decir las zonas colindantes con Osetia del Sur. Dicho de otro modo, los observadores militares todavía se encuentran en la región pero sin las modalidades de observación acordadas y dispuestas por el Consejo Permanente. Por tanto, no está claro con qué fundamento pueden los observadores

“exigir” el acceso al territorio de Osetia del Sur y “presentar quejas” si se les deniega el acceso.

No podemos entender para nada quién ha autorizado a los observadores a que observen la ubicación de los puestos rusos y de Osetia del Sur a lo largo de la frontera entre Georgia y Osetia del Sur, el despliegue de personal y armamentos en esos puestos de control y los movimientos de fuerzas y equipo rusos del lado de la frontera que queda en Osetia del Sur. Con frecuencia nos encontramos con este tipo de información en los informes de los observadores. Cabe tener presente que semejante actividad de “observación” no incluye obligaciones operativas porque, como ya hemos dicho, no se han acordado todavía modalidades en lo que concierne a la labor de los observadores militares.

Consideramos que la función de la OSCE en Georgia debe adaptarse a la nueva situación. Por desgracia, una serie de países y Georgia entre ellos establecen una relación artificial entre el mantenimiento de la presencia de la OSCE sobre el terreno y la existencia de una única operación de observación a ambos lados de la frontera entre Georgia y Osetia del Sur.

Nos hemos pronunciado a favor de que prosiga la labor de los observadores militares de la OSCE en las zonas colindantes con Osetia del Sur, y aún seguimos abogando por ello. Su presencia en esa zona es crucial para observar mejor y prevenir nuevos planes de agresión de Tiflis contra sus vecinos.

En efecto, no cabe duda de que el razonamiento de los actuales dirigentes georgianos discurre por esos derroteros. Apenas habían abandonado las fuerzas rusas los puestos que habían ocupado en las zonas de seguridad de las fronteras con Osetia del Sur y Abjasia, Tiflis empezó a concentrar allí mismo sus contingentes militares que incluían unidades especiales pertenecientes al Ministerio del Interior, a acumular armamento pesado, a edificar bastiones y a establecer nuevos campamentos y puestos de observación sobre el terreno.

Tiflis no cesa en sus amenazas y en sus discursos combativos. Por ejemplo, ayer Mikhail Saakashvili dijo sin ambages en una reunión de su Gobierno que “vamos a liberar nuestros territorios: no hay una alternativa histórica, y no vamos a dejar esta tarea para las generaciones futuras: nos ocuparemos de ello con cada hora que transcurre.”

En cuanto a la presencia de la OSCE en Georgia y en Osetia del Sur en el futuro, incluidas las operaciones de observación en la región, la postura rusa es de sobra conocida y el Sr. Grigory Karasin, Secretario de Estado y Ministro Adjunto de Asuntos Exteriores de Rusia, volvió a exponerla detalladamente en la última sesión del Consejo Permanente.

Sólo destacaremos lo más importante. El documento de la OSCE ha de cumplir dos requisitos básicos: debe reflejar la nueva situación político-jurídica de la región, que ha cambiado a raíz de la agresión militar georgiana contra Osetia del Sur, y debe tener en cuenta también la postura de Osetia del Sur. Sin ese elemento, estamos convencidos de que será imposible restablecer el diálogo entre Georgia y Osetia del Sur y el regreso de la OSCE al territorio de Osetia del Sur. Si se pasan por alto estas verdades patentes sólo se deteriorará aún más la autoridad de nuestra Organización.

Para concluir, y en lo que respecta al cierre técnico de la Misión, confiamos en que las lecciones aprendidas se detallan en el informe sobre la operación que, a nuestro leal entender, ha de presentar el Secretario General al Consejo Permanente. Además, quisiéramos recibir informes de las inspecciones por la Oficina de Supervisión Interna y los auditores externos.

Deseamos a la Embajadora Hakala el mayor de los éxitos en su carrera.

Solicitamos que la presente declaración se adjunte al diario de la sesión de hoy del Consejo Permanente.

Gracias por su atención.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/764
11 de junio de 2009
Anexo 7

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

764ª sesión plenaria

Diario CP N° 764, punto 2 del orden del día

**DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Gracias, Señora Presidenta:

Estados Unidos da una calurosa bienvenida en el Consejo Permanente a la Jefa de la Misión de la OSCE, Embajadora Terhi Hakala. Le agradecemos su informe tan completo. Valoramos su firme liderato y elogiamos la dedicación excepcional con la que usted y su equipo han abordado los retos sin precedentes de los ocho últimos meses.

Lamentamos sinceramente que haya tenido usted que informar hoy sobre el procedimiento de conclusión del mandato de la Misión de la OSCE en Georgia. Estados Unidos apoyó con firmeza a la Misión, y durante meses y meses se esforzó por que continuara funcionando.

Estimamos que la Misión ha desempeñado una función crucial en las iniciativas para solucionar los conflictos, no solamente coadyuvando a reforzar la confianza y a fomentar el diálogo, sino también procurando mejorar la seguridad sobre el terreno. Los observadores militares de la Misión han sido un factor decisivo en esos esfuerzos, y no cabe duda de que han contribuido a paliar las tensiones en la región.

Además de todo lo dicho, la Misión ejecutó una amplia gama de programas dedicados a los derechos humanos, la democratización y el desarrollo económico, y ayudó al Gobierno de Georgia a que cumpliera sus compromisos asumidos en la OSCE. Valoramos especialmente los esfuerzos de la Misión para ayudar a cimentar la sociedad civil, proteger los derechos de las minorías, establecer instituciones democráticas efectivas y promover la libertad de los medios informativos. Asimismo, hemos apoyado el Programa de la Misión para la rehabilitación económica, con la esperanza de que haría avanzar el proceso de solución del conflicto al estimular el diálogo y mejorar el nivel de vida de la población a ambos lados de la línea de demarcación administrativa de Osetia del Sur.

Por desgracia, la oposición de un Estado participante ha impedido que la Misión prosiguiera su valiosa labor, y nos ha conducido hoy a esta encrucijada decepcionante. A mediados de mayo, tras meses de consultas intensivas, la Federación de Rusia rechazó la propuesta de índole neutral presentada por la Presidencia griega con miras a una presencia continuada de la OSCE en Georgia, después de haber insistido en introducir amplias

enmiendas que eran inaceptables para la gran mayoría de Estados participantes de la OSCE. El rechazo ruso de la vía de compromiso que con tanta habilidad había formulado la Presidencia se produjo después de otra reacción muy parecida al final del año pasado, cuando Rusia impidió el consenso acerca de una propuesta constructiva presentada por la Presidencia finlandesa. Tomamos nota de que ambas propuestas contaban con el respaldo de la mayoría abrumadora de los Estados participantes. El reiterado rechazo ruso de opciones sensatas de compromiso ha obligado en última instancia a la Misión de la OSCE en Georgia a poner fin a sus operaciones, despedir a su personal y vender sus bienes; lamentable final para una de las presencias de la OSCE sobre el terreno de mayores dimensiones e importancia.

Ésta no es la primera vez que Rusia bloquea u obliga a poner fin a las actividades de la OSCE en Georgia. Señora Presidenta, permítame recordarle al Consejo Permanente que, en 2004, Rusia pidió que se clausurara la Operación de Vigilancia Fronteriza de la OSCE en Georgia, que había resuelto con éxito una disputa complicada entre Georgia y Rusia y había ayudado a mejorar la transparencia en la zona fronteriza. Sin embargo, Rusia impidió el consenso acerca de propuestas de renovación del mandato de la Operación no obstante los esfuerzos para aumentar su eficiencia y pese a que el país de acogida había pedido que la operación continuara; la Operación terminó después de que expirara su mandato el 31 de diciembre de 2004. Posteriormente, Rusia hizo caso omiso una y otra vez de las peticiones de que se creara un puesto permanente de control en Didi Gupta, de que se procediera a una observación internacional del túnel de Roki, y de que se incrementara el número de observadores de la OSCE en la región de Osetia del Sur.

Tanto en aquel momento como ahora, las acciones de Rusia discrepan de la declaración hecha por el Ministro Adjunto ruso de Asuntos Exteriores, Sr. Karasin, en el Consejo Permanente cuando afirmó la semana pasada que una Presencia de la OSCE en la región “no sólo es útil, sino también esencial”. El Ministro Adjunto de Asuntos Exteriores reconoció la importancia que tienen los observadores de la OSCE para consolidar la estabilidad en la región así como para “normalizar los términos de comunicación”; sin embargo, pese a ello y para nuestra gran decepción, Rusia no ha obrado de la manera que habría garantizado la continuación de las actividades de los observadores de la OSCE o de la Misión en su acepción más amplia.

De hecho, muchas medidas de Rusia en Georgia, tales como el establecimiento de bases militares en las regiones separatistas y su despliegue de guardias fronterizos del cuerpo FSB en las líneas demarcatorias administrativas, han socavado la estabilidad en la región en vez de mejorarla. Cabe decir otro tanto de la autorización dada a empresas rusas para que hagan prospecciones de petróleo y de gas en aguas georgianas y de la promoción de elecciones ilegales en la región de Osetia del Sur.

Seguimos confiando en que Rusia recapacite en cuanto a las repercusiones perjudiciales de tales acciones. Instamos a Rusia a que se atenga a los compromisos que asumió en el acuerdo de alto el fuego de 12 de agosto y en las medidas subsiguientes de aplicación del 8 de septiembre, en las que se pide a Rusia que repliegue a sus fuerzas armadas hasta las posiciones que ocupaban con anterioridad al comienzo de las hostilidades y que permita a la ayuda humanitaria el acceso libre y sin obstáculos a las regiones georgianas de Osetia del Sur y de Abjasia. Una vez más, recordamos a Rusia que es responsable de velar por que se respeten los derechos humanos y se acate el derecho internacional en aquellas zonas de Georgia que están sometidas a la ocupación rusa.

Para terminar, Embajadora Hakala, Estados Unidos da gracias de nuevo a usted y a su equipo, y elogia su labor de excepción. Nos entristece mucho el final que ha tenido la Misión de la OSCE en Georgia, desenlace que durante meses y meses hemos tratado de impedir.

Seguimos obligados a encontrar una solución pacífica a los conflictos en Georgia y continuaremos apoyando la soberanía, la independencia y la integridad territorial de Georgia dentro de sus fronteras reconocidas internacionalmente.

Gracias, Señora Presidenta.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/764
11 de junio de 2009
Anexo 8

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

764ª sesión plenaria

Diario CP N° 764, punto 2 del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE GEORGIA

Señora Presidenta,
Embajadora Hakala:

Quisiera darle hoy una bienvenida muy calurosa a la última sesión del Consejo Permanente a la que asistirá usted en su actual posición.

Su amplio informe, Embajadora Hakala, ha subrayado de nuevo con toda claridad la importancia y magnitud de las actividades de la Misión de la OSCE en Georgia. Es un hecho que la labor de la Misión no se puede describir con unas pocas palabras sobre la realización de sus actividades en las tres dimensiones de la OSCE; la Misión llegó al corazón de personas en toda Georgia; obtuvo confianza y respeto entre una gran diversidad de comunidades locales que llegan hasta el nivel más inferior, incluida la región georgiana de Tsjinvali en Osetia del Sur, y estableció relaciones constructivas, bien orientadas y amistosas con ellas. Como representante de una nación de acogida y en nombre de mi gobierno, permítame que dé gracias a la Misión, a su personal internacional y local, y personalmente a usted, Embajadora Hakala, por el profesionalismo y la dedicación con la que todos ustedes han sabido cumplir sus obligaciones y llevar a cabo sus tareas en circunstancias difíciles y desafiantes.

Las despedidas van acompañadas siempre por la emoción. Tengo la seguridad de que esta despedida particular no despierta ninguna emoción positiva a nadie de los presentes en esta sala, excepción hecha de una delegación que ha decidido continuar su costumbre tradicional de cerrar los ojos y mirar a otra parte.

Lo que ha hecho que esta Organización se vea en una situación tan penosa es más que claro para todos. Rusia ha llevado a cabo su secuencia prevista y deliberada de acciones contra los principios de transparencia y responsabilidad, antes de la guerra de agosto contra Georgia y después de ella.

En 2004, contra la voluntad de la mayoría abrumadora de Estados participantes de la OSCE, Rusia vetó la continuación de la Operación de vigilancia fronteriza de Georgia. En los años subsiguientes Rusia impidió un incremento del número de observadores de la OSCE en la región de Tsjinvali, y se opuso también y rechazó de plano una propuesta apoyada de nuevo por la mayoría abrumadora de Estados participantes de la OSCE, encaminada a permitir que en Didi Gupta se estableciera un punto de control de la OSCE y que además se

estableciera una observación conjunta del túnel de Roki por observadores rusos, georgianos y de la OSCE. En 2008, una vez más en contra de la voluntad de la comunidad internacional, Rusia vetó el despliegue de observadores adicionales de la OSCE en Osetia del Sur. Las subsiguientes medidas de aplicación del 8 de septiembre, firmadas por el Presidente ruso, declaraban que los observadores de la OSCE debían seguir llevando a cabo sus responsabilidades de conformidad con su plan de personal y de despliegue, según era el 7 de agosto, y de nuevo la Federación de Rusia prefirió seguir aislada en este foro y se opuso a la adopción y aplicación de las decisiones que hubieran tenido un impacto positivo en la paz y la seguridad en el área de la OSCE.

En desafío a la comunidad de la OSCE, Rusia se opuso a la continuación de la Misión de la OSCE en Georgia en dos ocasiones, durante los seis meses pasados. El rechazo opuesto por Rusia el 22 de diciembre y el 13 de mayo llevó a la interrupción de la presencia de la OSCE en Georgia. En ambos casos, las propuestas eran resultado de largos debates y negociaciones y contaban con el apoyo de una mayoría abrumadora de Estados participantes de esta Organización. La semana pasada, la declaración del Ministro Adjunto ruso de Asuntos Exteriores y su miserable actuación respecto de esta cuestión destruyó incluso las últimas esperanzas de que se llegara a un consenso sobre el mandato de la Misión de la OSCE en Georgia.

Dicho lo que antecede y a pesar de todo, quisiera convenir con la Embajadora Hakala en que "... esto podría ser un buen punto de partida para la renovación de una presencia – sea cual fuere la forma que adopte, y para recordar el éxito de una rica diversidad de actividades llevadas a cabo a lo largo de los últimos años de su existencia". Señora Embajadora, creo que podría coincidir usted con mi enfoque de que, tanto si uno se suma a la longitud de onda común como si no, esta Organización debería de ser capaz de probar que hay opciones idóneas y significativas para que prosiga sus actividades en Georgia, incluidas las regiones ocupadas. Lo que se requiere es una mayor flexibilidad e imaginación entre los Estados participantes de la OSCE, la Secretaría y las Instituciones. Eso sería la mejor respuesta a las tentativas rusas de cerrar este caso y archivarlo, socavando la credibilidad de la Organización, y la mejor manera de contribuir a la seguridad y la estabilidad en el área de la OSCE.

Querida Terhi:

Una vez más me tomo la libertad de darle gracias por su servicio en Georgia. Le deseo los mayores éxitos en su futuro cometido.

Muchas gracias.



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/764
11 de junio de 2009
Anexo 9

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

764ª sesión plenaria

Diario CP N° 764, punto 2 del orden del día

**DECLARACIÓN DEL DIRECTOR DEL CENTRO PARA
LA PREVENCIÓN DE CONFLICTOS**

Me refiero a las alegaciones hechas por el Representante Permanente de la Federación de Rusia acerca de los informes presentados en agosto de 2008 por la Misión de la OSCE en Georgia.

Creo haber explicado con toda claridad en varias ocasiones que todos los informes enviados por la Misión en Georgia se hicieron llegar a todas las delegaciones.

Ya he planteado esta cuestión anteriormente en el Consejo Permanente, y también lo he hecho directamente en conversaciones que he sostenido con el Ministerio de Asuntos Exteriores de la Federación de Rusia.

En aquel tiempo algunos servicios exteriores de los medios de comunicación habían hecho algunas especulaciones. También se habían expresado opiniones personales acerca de los acontecimientos.

Ahora bien, no se ha presentado prueba alguna que justifique las alegaciones según las cuales no todos los informes se distribuyeron.

Por último, quisiera añadir que, aquí en este foro, he observado personalmente en algunos de los informes lo que parecen ser claras señales de alerta temprana.

Con lo que acabo de decir espero haber cerrado definitivamente este debate sobre el particular.